

# St. George Orthodox Church of Montreal

A parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North

كنيسة القديس جاورجيوس الأرثوذكسية في

555-575 Jean-Talon East, Montreal, QC H2R 1T8 Phone: (514) 276



لا تترددوا في أخذ هذه النشرة والاستفادة منها في THIS BULLETIN IS YOURS TO TAKE HOME

SUNDAY, JUNE 16, 2019

DIVINE LITURGY VARIABLES ON THE FIFTIETH DAY AFTER PASCHA  
THE GREAT FEAST OF PENTECOST

ORTHOFLASH — ST. GEORGE MONTRÉAL YOUTH MINISTRY

## PENTECOST

In the Old Testament, **PENTECOST** was the feast which occurred fifty days after Passover (Pentecost celebrated God's gift of the Ten Commandments to Moses on Mount Sinai). In Christian Tradition, fifty days after the Resurrection and ten days after Christ's Ascension, we celebrate the **Feast of PENTECOST** (Acts 2:1-4). The **fiftieth day** stands as the beginning of the era which is beyond the limitations of this world, fifty being that number which stands for eternal and heavenly fulfillment in Jewish and Christian mystical piety: seven times seven, plus one. Jesus sends the Holy Spirit down as His Advocate, Comforter, and Guide to enable the Apostles to continue their mission and evangelization of the world. The apostles received "*the power from on high*," and they began to preach and bear witness to Jesus as the risen Christ, the King and the Lord.

**PENTECOST SUNDAY** is seen as the culmination of the revelation of the Holy Trinity, thus it is also called "**Trinity Sunday**." The One God is the Father, and the Son, and the Holy Spirit. One God worshipped in three Persons. We believe in, worship and adore the "*holy, consubstantial, life-creating, and undivided Trinity*."

We celebrate the **Feast of Pentecost** with the Liturgy of Saint John Chrysostom. For the first time since Pascha, we sing the hymns "O Heavenly King ..." and "We have seen the True Light" calling the Holy Spirit to "*come and abide in us*," and proclaiming that "*we have received the heavenly Spirit*." An extraordinary service called the **Kneeling Service** is done immediately after the Liturgy. Everyone makes a full prostration, touching their foreheads to the floor (prostrations in church having been forbidden from the day of Pascha up to this point).

We, by our own membership in the Church, have received "*the seal of the gift of the Holy Spirit*" in the sacrament of Chrismation. **PENTECOST** has happened to us.



ADAPTED FROM VARIOUS ORTHODOX SOURCES / INFORMATIONS TIRÉES DE PLUSIEURS SOURCES ORTHODOXES

Sunday, June 16, 2019

[www.saintgeorgemontreal.org](http://www.saintgeorgemontreal.org)

The color printing of this bulletin is made possible thanks to a generous donation

## PARISH CONTACT INFORMATION

His Eminence Metropolitan JOSEPH, *Archbishop of New York and Metropolitan of all North America*

His Grace Bishop ALEXANDER, *Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

V. Rev. Dr. Joseph Purpura, *Pastor*, [frjoseph@saintgeorgemontreal.org](mailto:frjoseph@saintgeorgemontreal.org) *الأب جوزف پورپورا*

Rev. Jean El-Murr, *Assistant Priest*, [frjean@saintgeorgemontreal.org](mailto:frjean@saintgeorgemontreal.org) *الأب جان المر*

Rev. Justin Mitchell, *Mentoring Program Director*, [frjustin@saintgeorgemontreal.org](mailto:frjustin@saintgeorgemontreal.org) *الأب جستين ميتشل*

Philip Genest, Nicolas Bayouk & Christian Kishfy, *Sub-Deacons*

Alan Rossy, *Chairman and President of the Parish Council*, [president@saintgeorgemontreal.org](mailto:president@saintgeorgemontreal.org) and  
*Member of the Board of Trustees of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America*

Peter Auger, *Immediate Past President of the Parish Council*, [peterlegacy@saintgeorgemontreal.org](mailto:peterlegacy@saintgeorgemontreal.org)

**Parish Council Board Members:** Rima Awad, Richard Ayoup, Gaby Habash, Carol Jazzar,  
Nicolas Manoli, Bruna Salhany, Michel Sarkis, Carla Tabah, Dina Yaziji.

### WE ENCOURAGE YOU TO PARTICIPATE IN YOUR PARISH COMMUNITY BY REACHING OUT TO THE PEOPLE WHO ARE HEADING THE ORGANIZATIONS/GROUPS BELOW:

**ANTIOCHIAN WOMEN:** Linda Alexander, *President*, [abralinann@yahoo.ca](mailto:abralinann@yahoo.ca)

**ARABIC BIBLE FELLOWSHIP :** Nick Maliha, *Coordinator*, [nick.maliha@gmail.com](mailto:nick.maliha@gmail.com)

**COMMUNITY CARE & COMFORT:** Carolyn Zigayer, [carolyn@freedin.ca](mailto:carolyn@freedin.ca)

Kim Awada, [kimawada@gmail.com](mailto:kimawada@gmail.com)

**LE CERCLE ST. GEORGE:** Hedy Eptimios, [hedy.eptimios@gmail.com](mailto:hedy.eptimios@gmail.com);

Magda Naim, [sphinx75@videotron.ca](mailto:sphinx75@videotron.ca); Barbara Meimari, [barbie.meimari@gmail.com](mailto:barbie.meimari@gmail.com)

**LEGACY & TRINITY FUND:** Peter Auger, *Chairman*, [peterlegacy@saintgeorgemontreal.org](mailto:peterlegacy@saintgeorgemontreal.org)

**ORDER OF ST. IGNATIUS OF ANTIOCH:** Michel Sarkis, *Liaison*, [masarkis@hotmail.com](mailto:masarkis@hotmail.com)

**ORTHOODOX SPIRITUAL DEVELOPMENT/ SUNDAY SCHOOL:** Magda Naim, [sphinx75@videotron.ca](mailto:sphinx75@videotron.ca)

**ST. GEORGE BYZANTINE CHOIR:** Nagy Helal, *Director*, [nhelal@sympatico.ca](mailto:nhelal@sympatico.ca)

Georges Fattouh, *Head Chanter*

**ST. GEORGE CHOIR:** Paul Jabara, *Music Director*, [pauljabara@gmail.com](mailto:pauljabara@gmail.com)

Elia Nahas, *Liaison*, [elia.nahas@gmail.com](mailto:elia.nahas@gmail.com)

**ST. GEORGE SOCIAL CLUB:** Nick Maliha, *Coordinator*, [nick.maliha@gmail.com](mailto:nick.maliha@gmail.com)

**TEEN SOYO:** Nadine Dababneh, *President*, [nadine\\_dababneh@hotmail.com](mailto:nadine_dababneh@hotmail.com)

**WEST ISLAND BIBLE STUDY (English):** Diane Nemer, *Coordinator*, [remenenaidd@videotron.ca](mailto:remenenaidd@videotron.ca)

**YOUNG ADULTS MINISTRY (YAM):** Alex Habib, *Liaison*, [alexander.a.habib@gmail.com](mailto:alexander.a.habib@gmail.com)

### OFFICE ADMINISTRATION STAFF

**Viviane Gédéon**, *Office Administrator*, [info@saintgeorgemontreal.org](mailto:info@saintgeorgemontreal.org)

Arranging sacraments (baptisms, weddings, funerals); home and hospital visits; membership, dues and donations; hall reservations

**Gaby Habash**, *Building Maintenance and Security*, [gabyhabash@hotmail.com](mailto:gabyhabash@hotmail.com)

**Office Hours: 8:00 am-12:00 pm & 1:00 pm-4:00 pm; Mon-Fri (514) 276-8533**

**MESSAGE FROM FR JOSEPH PURPURA  
(PASTOR) AND ALAN ROSSY (PARISH COUNCIL  
PRESIDENT)**



Today is the Great Day and Feast of Pentecost. It's the 50<sup>th</sup> day since we celebrated Pascha (Easter), which makes for an interesting calculation of time in that it has been seven weeks times seven days, plus one. This signifies a fullness of time, a completeness of the revelation of the Kingdom of God, and shows how God both exists within time as the Author of Creation, and out of time as the ever-existing One. We are truly celebrating a revelation of God's Holy Spirit working in the world for justice, truth, peace, and for our salvation. On the first Pentecost, the Holy Spirit descended upon the Disciples and Apostles in fulfillment of the promise of Christ given on the day of His Ascension, when He told the disciples to remain in Jerusalem until the Holy Spirit came upon them. It happened as Christ promised and that event is now celebrated as the "birthday" of the Church. The feast of Pentecost is also celebrated as the reversal of the confusion that occurred at the Tower of Babel. Recall in the Book of Genesis how the people attempted to build a tower to reach Heaven in a vain attempt to become like God. As a consequence of their prideful sin, God confused the "tongues", the languages spoken by the people, and then He scattered them. In contrast, on Pentecost the Holy Spirit descends upon the gathering of the Disciples and Apostles to unite them and draw them closer together while simultaneously permitting them to understand one another's languages. The Holy Spirit completely reverses the aforementioned confusion, and builds on Christ's work of undoing the consequences of the Fall of Man, including the defeat of death itself. Brothers and Sisters in Christ, we pray that you have a fruitful Feast of Pentecost walking with the joy of the Spirit, and having your hearts full of peace and love.



## رسالة الأب الراعي جوزيف يورپورا وآلان روسي (رئيس مجلس إدارة كنيسة القديس جاورجيوس)

اليوم هو يوم يد العنصرة العظيم. إنه اليوم الـ 50 منذ أن احتفلنا بعيد الفصح، مما يجعله حسابًا للوقت مثيرًا للاهتمام لأنه يمثل سبعة أسابيع من سبعة أيام زائد يوما واحدا. هذا يدل على كمال

الوقت واكتمال ظهور مملكة الله، ويظهر كيف أن الله متواجد على حدا سواء في الزمان باعتباره خالق الخليقة وخارج الزمن الموجود من الأزل. نحتفل بوحي روح الله القدوس الذي يعمل في العالم من أجل العدالة والحقيقة والسلام ومن أجل خلاصنا. في البداية خلال أول عيد للعنصرة ، نزل الروح القدس على التلاميذ والرسل وفاءً بوعد المسيح الذي أعطاه يوم الصعوده عندما أمر التلاميذ بالبقاء في اورشليم حتى يحل الروح القدس عليهم. لقد حدث ذلك كما وعد السيد المسيح ونحتفال بهذا الحدث باعتباره "عيد ميلاد" الكنيسة .

يحتفل بعيد العنصرة أيضا على أنه تصحيح الارتباك الذي حدث في برج بابل. يذكر في كتاب سفر التكوين كيف حاول الناس بناء برج للوصول إلى الجنة في محاولة فاشلة ليصبحوا مثل الله. كنتيجة لخطيتهم حير الله "الألسنة" ، واللغات التي يتحدث بها الناس و قام بتفرقتهم. أما في العنصرة، ينزل الروح القدس في جمع التلاميذ والرسل لتوحيدهم وتقريبهم مع السماح لهم في وقت واحد بفهم لغات بعضهم البعض. يصحح ويعكس الروح القدس الارتباك المسبق ، ويستند إلى عمل المسيح للتخلص من عواقب سقوط الإنسان ، بما في ذلك هزيمة الموت نفسه .

أيها الإخوة والأخوات في المسيح ، نصلي أن تعيدوا عيدًا مثمرًا بالعنصرة ماضين بفرح الروح القدس، وتمتلى قلوبكم بالسلام والمحبة.

**APOLYTIKION OF PENTECOST IN TONE EIGHT**

Blessed art Thou, O Christ our God, Who hast revealed the fishermen as most wise, having sent upon them the Holy Spirit, and through them Thou hast fished the universe, O Lover of mankind, glory to Thee.

مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْهَنَاءِ، يَا مَنْ أَظْهَرْتَ  
الصِّيَادِينَ غَزِيرِي الْحِكْمَةِ، إِذْ سَكَبْتَ عَلَيْهِمُ  
الرُّوحَ الْقُدُسَ، وَبِهِمْ اصْطَدَّتْ الْمَسْكُونَةُ، يَا  
مُحِبَّ الْبَشَرِ، الْمَجْدُ لَكَ.

**THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF THE FEAST**

Be Thou exalted, O Lord, in Thy strength; we shall praise and sing of Thy mighty acts. Save us, O Good Comforter, who sing to Thee. Alleluia.

إِرْتَفِعْ يَا رَبُّ بِقُوَّتِكَ، نُسَبِّحُ وَنُرَتِّلُ لِعِزَّتِكَ.  
خَلِّصْنَا أَيُّهَا الْمُعَزِّي الصَّالِحِ، نَحْنُ الْمُرْتَلِينَ لَكَ.  
هَلْلُوِيَا.

*The Apolytikion of the patron saint or feast of the parish is not sung today*

**KONTAKION OF PENTECOST IN TONE EIGHT**

When the High One descended, confusing tongues, He divided the nations. And when He distributed the fiery tongues He called all to one unity. Wherefore, in unison we glorify the most Holy Spirit.

عِنْدَمَا نَزَلَ الْعَلِيِّ مُبْلِيلاً الْأَلْسِنَةَ، كَانَ لِلْأُمَّمِ  
مُتَسَيِّمًا. وَلَمَّا وَرَعَ الْأَلْسِنَةَ النَّارِيَّةَ، دَعَا الْكُلَّ إِلَى  
اتِّحَادٍ وَاحِدٍ، لِذَلِكَ بِاتِّفَاقِ الْأَصْوَاتِ، نُمَجِّدُ  
الرُّوحَ الْكَلْبِيَّ قُدْسُهُ.

**THE ANTI-TRISAGION HYMN**

As many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. (THRICE)

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Have put on Christ. Alleluia.

Dynamis!

أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحَ قَدْ لَبَسْتُمْ.  
هَلْلُوِيَا. (ثَلَاثًا)

الْمَجْدُ لِلَّابِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ؛ الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ  
وَالِي دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ.

الْمَسِيحَ قَدْ لَبَسْتُمْ. هَلْلُوِيَا.  
قُوَّةٌ!

**MEGALYNARION FOR THE FEAST IN TONE SEVEN**

O Mother that hath known no man, thou didst conceive, not experiencing corruption, lending a body to the Word, the Creator of all, becoming a receptacle to thine insupportable Creator, a dwelling place to thine incomprehensible Maker. Wherefore, O virgin Theotokos, thee do we magnify.

لَقَدْ حَبَلْتِ وَلَمْ تُمَارَسِي خُبْرَةَ فَسَادٍ، وَأَفْرَضْتِ  
جَسَدًا لِلْكَلِمَةِ الْبَارِي الْكَلِّ، أَيَّتْهَا الْأُمُّ الَّتِي لَمْ  
تَعْرِفْ رَجُلًا، الصَّائِرَةُ خِزَانَةً لِخَالِقِكَ الَّذِي لَا  
يُطَاقُ، وَمَسْكِنًا لِمُبْدِعِكَ الَّذِي لَا يُدْرِكُ. لِذَلِكَ يَا  
وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْعِذْرَاءِ لَكَ نُعْظِمُ.

## THE EPISTLE

*Their voice has gone out into all the earth.  
The heavens declare the glory of God.*

### **The Reading from the Acts of the Sainly and Pure Apostles. (2:1-11)**

When the day of Pentecost had come, the Disciples were all together in one place. And suddenly a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. And there appeared to them tongues as of fire, distributed and resting on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues, as the Spirit gave them utterance. Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one heard them speaking in his own language. And they were amazed and wondered, saying, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us in his own native language? Parthians and Medes and Elamites and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabians, we hear them telling in our own tongues the mighty works of God".



If you or any family members are sick, please call the office so that our priests can attend to and visit you.

514 276-8533 ext. 200

الرجاء إبلاغ مكتب الكنيسة في حال تواجد أي مريض من أفراد العائلة على الرقم المذكور أعلاه .

## **THE GOSPEL**

### **The Reading from the Holy Gospel according to St. John (7:37-52; 8:12)**

On the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and proclaimed, "If anyone thirsts, let him come to Me and drink. He who believes in Me, as the Scripture has said, 'Out of his belly shall flow rivers of living water.'" Now this He said about the Spirit, which those who believed in Him were to receive; for as yet the Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, many of the people said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Christ." But some said, "Is the Christ to come from Galilee? Has not the Scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was?" So there was a division among the people over Him. Some of them wanted to arrest Him, but no one laid hands on Him. The officers then went back to the chief priests and Pharisees, who said to them, "Why did you not bring Him?" The officers answered, "No man ever spoke like this man!" The Pharisees answered them, "Are you led astray, you also? Have any of the authorities or the Pharisees believed in Him? But this crowd, who do not know the Law, are accursed." Nicodemus, who had gone to Him before, and who was one of them, said to them, "Does our Law judge a man without first giving him a hearing and learning what he does?" They replied, "Are you from Galilee too? Search and you will see that no prophet is to rise from Galilee." Again Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world; he who follows Me will not walk in darkness, but will have the light of life."

## Prayers for the health of

Fr. Jean & Khouriyee Souhaila; Peter; Mary Aboud; Marcelle Awad Sebastien, Alexandra and Jackson Kaine; Ameer, Alexis and Zayn Otaky Dany, Melissa and Jake El Maalouli; Michel El Maalouli; Elissar Wazen

The Epistle Reader today is: Samantha Michael

## **Happy Father's Day to our beloved Fathers**

### Prayers in memory of

#### (Mentioned during The Great Entrance)

All our beloved departed Fathers  
Nadia Maatouk (Newly Departed)  
Denise Charley Karawi (Newly departed)



### Today's memorials

#### (Mentioned during the Great Entrance and in the Trisagion Service at the end of the Liturgy)

Archmandrite Nicola Yasmine; Abla El Khoury (9 days); Elias Joseph Moubayed Georgette and Joseph Moubayed ; Antoine Massoud; Antoinette Soury Marigo Yasmine Soury; Angèle, Charles and Michel Soury; Raymond Ayoup (5 years) Raymond Jazzar (7 years); Marion Jazzar; Olga Saba; Catherine Yaacoub Maurice Malick; Michel and Mary Helan; Barbara and Olga Khoury; Theo Boojady

### Our heartfelt sympathies to

Rev. Jean El Murr and Kh. Souhaila on the loss of her mother Nadia, who fell asleep in the Lord in Lebanon on June 9<sup>th</sup>

The Charley and Karawi families on the loss of Denise, who fell asleep in the Lord on June 11<sup>th</sup>

The El Khoury and Daher families on the loss of Abla, who fell asleep in the Lord on June 4<sup>th</sup>

the Moubayed and Massoud families on the loss of Elias, who fell asleep in the Lord in Aleppo on May 31<sup>st</sup>

### Churchings today

Jackson Miles Kaine, son of Sebastien Kaine and Alexandra Gosselin  
Zayn Otaky, daughter of Ameer Otaky and Alexis Bellair

### Baptism today at 1:30 p.m.

Jake El Maalouli, son of Dany El Maalouli and Melissa Wazen



## UPCOMING PARISH EVENTS

**GREAT VESPERS will resume on Saturday September 14**

### JUNE 2019—June is “Young Adult Ministry - (YAM)” Month

<b>Sunday</b>	16	The Great Feast of Pentecost Father’s Day
<b>Monday</b>	24	The office will be closed for St. John the Baptist Day

### JULY 2019

<b>Monday</b>	1	The office will be closed for Canada Day
<b>Thursday</b>	4	St. George Social Club at 6:30 p.m. in the Fellowship Hall
<b>Thursday - Sunday</b>	4 7	Parish Life Conference hosted by St. George Church, Toronto *
<b>Tuesday</b>	16	Parish Council Meeting at 6:30 a.m. in the Souaid Boardroom
<b>Sunday Sunday</b>	21 28	Antiochian Orthodox Christian Archdiocese Convention in Grand Rapids, Michigan— <a href="https://ac2019gr.org/schedule/">https://ac2019gr.org/schedule/</a>

### AUGUST 2019

<b>Thursday</b>	1	St. George Social Club at 6:30 p.m. in the Fellowship Hall
<b>Thursday Thursday</b>	1 15	The Dormition Fast
<b>Tuesday</b>	6	The Great Feast of Transfiguration - Liturgy at 10:00 a.m.
<b>Sunday Saturday</b>	11 17	Camp Transfiguration—Session 1 - <a href="http://www.camptransfiguration.org">www.camptransfiguration.org</a>
<b>Sunday Saturday</b>	18 24	Camp Transfiguration—Session 2 - <a href="http://www.camptransfiguration.org">www.camptransfiguration.org</a>

**\* For more information, please check the ad in the bulletin**

## الرسالة

إلى كُلِّ الأَرْضِ حَرَجَ صَوْتُهُمُ السَّمَاوَاتِ تُذْبِعُ مَجْدَ اللَّهِ

فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْفِدَيْسِينَ الْأَطْهَارِ (2:1-11)

لَمَّا حَلَّ يَوْمَ الْخَمْسِينَ، كَانَ الرُّسُلُ كُلُّهُمْ مَعًا فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ. \* فَحَدَّثَتْ بَعْتَهُ صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ، كَصَوْتُ رِيحٍ شَدِيدَةٍ تَعْصِفُ، وَمَلَأَ كُلَّ الْبَيْتِ الَّذِي كَانُوا جَالِسِينَ فِيهِ. \* وَظَهَرَتْ لَهُمُ السَّنَةُ مُنْقَسِمَةً كَأَنَّهَا مِنْ نَارٍ، فَاسْتَقَرَّتْ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ \* فَامْتَلَأُوا كُلُّهُمْ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، وَطَفِقُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ أُخْرَى، كَمَا أَعْطَاهُمُ الرُّوحُ أَنْ يَنْطِقُوا. \* وَكَانَ فِي أُورُشَلِيمَ رَجَالٌ يَهُودٌ أَتْفِيَاءٌ، مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ تَحْتَ السَّمَاءِ. \* فَلَمَّا صَارَ هَذَا الصَّوْتُ، اجْتَمَعَ الْجُمْهُورُ، فَتَحَيَّرُوا، لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ كَانَ يَسْمَعُهُمْ يَنْطِقُونَ بِلُغَاتِهِ. \* فَدَهَشُوا جَمِيعُهُمْ، وَتَعَجَّبُوا قَائِلِينَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: أَلَيْسَ هَؤُلَاءِ الْمُتَكَلِّمُونَ كُلُّهُمْ جَلِيلِيِّينَ؟ \* فَكَيْفَ نَسْمَعُ كُلُّ مَنَا لُغَتَهُ الَّتِي وُلِدَ فِيهَا؟ \* نَحْنُ الْفِرْثِيِّينَ، وَالْمَادِيِّينَ، وَالْعِيلَامِيِّينَ، وَسُكَّانَ مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ، وَالْيَهُودِيَّةِ، وَكِبَادُوكِيَّةِ، وَبُنْتُسَ وَأَسِيَّةِ \* وَفَرِيجِيَّةِ، وَبِمْفِيلِيَّةِ، وَمِصْرَ، وَنَوَاحِي لِبْيَّةِ عِنْدَ الْقَيْرَوَانِ، وَالرُّومَانِيِّينَ الْمُسْتَوْطِنِينَ، \* وَالْيَهُودَ، وَالذُّخْلَاءَ، وَالْكَرِيثِيِّينَ، وَالْعَرَبَ، نَسْمَعُهُمْ يَنْطِقُونَ بِالسِّنِّيَّةِ بِعَظَائِمِ اللَّهِ.

### ATTENTION—NEW SECURITY MEASURES

Please be advised that the Parking door at the back of the Parish House will be locked at all times, even for Sunday Liturgy.

We ask for your understanding because we want to keep our Church safe!

هام – إجراءات أمنية جديدة  
يرجى العلم بأن الباب الخلفي للكنيسة لموقف السيارات سيظل مغلقاً في كل الأوقات  
حتى يوم الأحد خلال القداس.

نشكر حسن تعاونكم للحفاظ على كنستنا أمنة!

## L'ÉPÎTRE

### Lecture des Actes des Apôtres (2:1-11)

Le jour de la Pentecôte étant arrivé, ils se trouvaient tous ensemble dans un même lieu, quand, tout à coup, vint du ciel un bruit tel que celui d'un violent coup de vent, qui remplit toute la maison où ils se tenaient. Ils virent apparaître des langues qu'on eût dites de feu ; elles se partageaient, et il s'en posa une sur chacun d'eux. Tous furent alors remplis de l'Esprit Saint et commencèrent à parler en d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer. Or il y avait, demeurant à Jérusalem, des hommes dévots de toutes les nations qui sont sous le ciel. Au bruit qui se produisit, la multitude se rassembla et fut confondue : chacun les entendait parler en son propre idiome. Ils étaient stupéfaits, et, tout étonnés, ils disaient : « Ces hommes qui parlent, ne sont-ils pas tous Galiléens ? Comment se fait-il alors que chacun de nous les entende dans son propre idiome maternel ? Parthes, Mèdes et Élamites, habitants de Mésopotamie, de Judée et de Cappadoce, du Pont et d'Asie, de Phrygie et de Pamphylie, d'Égypte et de cette partie de la Libye qui est proche de Cyrène, Romains en résidence, tant Juifs que prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons publier dans notre langue les merveilles de Dieu ! »

### الإنجيل المقدس

#### فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر

في اليوم الآخر العظيم من العيد، كان يسوع واقفاً، فصاح قائلاً: إن عطش أحد فليات إليّ ويشرب\*. من آمن بي، كما قال الكتاب، ستجري من بطنه أنهار ماء حي\* (إنما قال هذا عن الروح الذي كان المؤمنون به مزمعين أن يتقبلوه إذ لم يكن الروح القدس بعد. لأن يسوع لم يكن بعد قد مُجِّد) فكثيرون من الجمع لما سمعوا كلامه، قالوا: هذا بالحقبة هو النبي. وقال آخرون: هذا هو المسيح\* وآخرون قالوا: ألعَلَّ المسيح من الجليل يأتي؟\* ألم يقل الكتاب إنه من نسل داود، من بيت لحم، القرية حيث كان داود، يأتي المسيح؟\* فحدث شقاق بين الجمع من أجله\* وكان قوم منهم يريدون أن يمسخوه، ولكن لم يلق أحد عليه يداً\* فجاء الخدام إلى رؤساء الكهنة والفريسيين، فقال هؤلاء لهم: لم تأتوا به؟\* فأجاب الخدام: لم يتكلم قط إنسان هكذا مثل هذا الإنسان! فأجابهم الفريسيون: ألعَلَّكم أنتم أيضاً قد ضللتهم\* هل أحد من الرؤساء أو من الفريسيين آمن به؟\* أما هؤلاء الجمع، الذين لا يعرفون ناموس، فهم ملعونون\*. فقال لهم نيقوديمس، الذي كان قد جاء إليه ليلاً، وهو واحد منهم\*: ألعَلَّ ناموسنا يدين إنساناً إن لم يسمع منه أولاً، ويعلم ما فعل؟\* أجابوا وقالوا له: ألعَلَّك أنت أيضاً من الجليل؟ إبحث وانظر، إنه لم يقم نبي من الجليل\*. ثم كلمهم أيضاً يسوع قائلاً: أنا هو نور العالم، من يتبعني فلا يمشي في الظلام، بل يكون له نور الحياة.

## L'ÉVANGILE

### **Lecture de L'Évangile selon Saint Jean (7:37-52; 8:12)**

Le dernier jour de la fête, le grand jour, Jésus, debout, s'écria : « Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive, celui qui croit en moi ! » selon le mot de l'Écriture : De son sein couleront des fleuves d'eau vive. Il parlait de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui avaient cru en lui ; car il n'y avait pas encore d'Esprit, parce que Jésus n'avait pas encore été glorifié. Dans la foule, plusieurs, qui avaient entendu ces paroles, disaient : « C'est vraiment lui le prophète ! » D'autres disaient : « C'est le Christ ! » Mais d'autres disaient : « Est-ce de la Galilée que le Christ doit venir ? L'Écriture n'a-t-elle pas dit que c'est de la descendance de David et de Bethléem, le village où était David, que doit venir le Christ ? » Une scission se produisit donc dans la foule, à cause de lui. Certains d'entre eux voulaient le saisir, mais personne ne porta la main sur lui. Les gardes revinrent donc trouver les grands prêtres et les Pharisiens. Ceux-ci leur dirent : « Pourquoi ne l'avez-vous pas amené ? » Les gardes répondirent : « Jamais homme n'a parlé comme cela ! » Les Pharisiens répliquèrent : « Vous aussi, vous êtes-vous laissé égarer ? Est-il un des notables qui ait cru en lui ? ou un des Pharisiens ? Mais cette foule qui ne connaît pas la Loi, ce sont des maudits ! » Nicodème, l'un d'entre eux, celui qui était venu trouver Jésus précédemment, leur dit : « Notre Loi juge-t-elle un homme sans d'abord l'entendre et savoir ce qu'il fait ! » Ils lui répondirent : « Es-tu de la Galilée, toi aussi ? Étudie ! Tu verras que ce n'est pas de la Galilée que surgit le prophète. » De nouveau Jésus leur adressa la parole et dit : « Je suis la lumière du monde. Qui me suit ne marchera pas dans les ténèbres, mais aura la lumière de la vie. »

## LA PENTECÔTE

La **PENTECÔTE** (GR *pentêkostê cinquantième jour*) désigne les 50 jours qui suivent la Résurrection (Actes 2 : 1-4). Chez les Hébreux, la Fête de Pâques commémorait leur délivrance de la servitude en Égypte et la traversée de la Mer rouge. Cinquante jours plus tard, sur le Mont Sinaï, Moïse reçoit de Dieu les Tables de la Loi. C'est en ce jour anniversaire que les apôtres reçoivent l'Esprit-Saint.

Jésus envoie le Saint-Esprit en tant que consolateur et guide pour permettre aux apôtres de poursuivre leur mission et leur évangélisation du monde. Ils reçoivent « le *pouvoir d'en haut* » et commencent à prêcher et à rendre témoignage à Jésus en tant que Christ ressuscité, Roi et Seigneur.

Le **Dimanche de la Pentecôte** est considéré comme le point culminant de la révélation de la Sainte Trinité. Il est également appelé « **Dimanche de la Trinité** » : le Dieu unique est le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Un dieu adoré en trois personnes. Nous croyons, glorifions et adorons la « *Trinité sainte, consubstantielle, créatrice de vie et non divisée* ».

Pour la première fois depuis Pâques, pendant la Sainte Liturgie, nous récitons « *Roi céleste ...* » et chantons « *Nous avons vu la Vraie Lumière* », appelant le Saint-Esprit à « *venir et demeurer en nous* », et proclamant que « *nous avons reçu l'Esprit céleste (...). Adorons l'indivisible Trinité, car c'est Elle qui nous a sauvés.* »

Aussitôt après la liturgie, commence l'office de l'agenouillement (l'agenouillement n'est pas permis entre Pâques et **Pentecôte**) : la congrégation chante alors d'une manière solennelle : « *Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, toi qui es partout présent et qui remplis...* ».

Afin de marquer que, à la **Pentecôte**, le cycle liturgique atteint sa plénitude, l'Église orthodoxe appelle tous les dimanches qui suivent « *dimanches après la Pentecôte* ». Elle continue même de les désigner ainsi jusqu'au premier dimanche de la préparation au Grand Carême.

### عيد العنصرة

تم الاحتفال بعيد العنصرة في العهد القديم بعد خمسون يوماً من عيد الفصح اليهودي – العبور – واستذكر فيه حصول النبي موسى على عطية الله على جبل سيناء متمثلة بالوصايا العشر.

أما في التقليد المسيحي فنحتفل بعيد العنصرة في اليوم الخمسين من القيامة وبعد عشرة أيام من صعود السيد المسيح (أعمال 2 : 4-1). إذ يدل اليوم الخمسون على بداية الفترة التي تتجاوز حدود هذا العالم فالرقم خمسون يمثل الكمال الأبدى والسمائي في التقوى الصوفية اليهودية والمسيحية: فهو سبع مرات سبعة زائد واحد. يُرسل السيد المسيح الروح القدس كمحامٍ مدافع (مُؤيّد) ومعزّي ومرشد، ليُمكن الرسل من متابعة رسالتهم في تبشير العالم. فقد حصل الرسل على «القوة من العلاء» وبدؤوا بالتبشير والشهادة للمسيح الملك والسيد الذي قام وقهر سلطان الموت.

يُعتبر يوم أحد العنصرة نزوة تجلي الثالوث القدس لذلك يدعى أيضاً بأحد «الثالوث القدس». فالإله الواحد هو الإله الأب والابن والروح القدس. إله واحد نسجد له بأقانيمه الثلاث. إننا نؤمن ونسجد ونعيد «الثالوث القدوس المتساوي (الواحد) في الجوهر والمعطي الحياة وغير المنقسم».

نحتفل بعيد العنصرة بالقداس الإلهي للقدّيس يوحنا الذهبي الفم. وللمرة الأولى منذ القيامة نرتل صلاة الروح القدس «أيها الملك السماوي ... هلّم واسكن فينا ... طالبين من الروح القدس أن يأتي ويقيم فينا. و» قد نظرنا النور الحقيقي وأخذنا الروح السماوي...». مُعلنين أننا «قد حصلنا على الروح السماوي». وبعد القداس الإلهي مباشرة تُقام خدمة رائعة تدعى **خدمة السجود** حيث يقوم الجميع بمطانية (سجدة) كاملة لأمسين جباههم بالأرض. (المطانيات ممنوعة في الكنيسة من يوم القيامة حتى هذا اليوم).

ونحن من خلال عضويتنا في الكنيسة قد حصلنا على «ختم بركة الروح القدس» في سر الميرون وبذلك قد عشنا **العنصرة** الخاصة بنا أيضاً.



## THE SYNAXARION

On this day, the eighth Sunday of Pascha, we celebrate Holy Pentecost.

### **Verses**

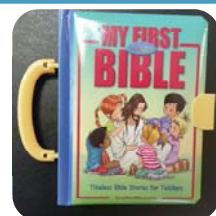
In a mighty wind Christ distributeth the Divine Spirit  
In the form of fiery tongues unto the Apostles.  
In one great day, the Spirit was poured out on the Fishermen.

On this day—the fiftieth after Great and Holy Pascha—we commemorate the descent of the Holy Spirit upon the holy Disciples and Apostles in the form of tongues of fire. Numbering about 120, they who followed the Master gathered in Jerusalem in the upper room of a house to await the Lord's promise to send the Holy Spirit. At about the third hour of the day, there came a sound from Heaven as of a mighty rushing wind, and it filled the house. Cloven tongues immediately appeared, like as of fire, and sat upon the head of each of them. The Apostles began to speak, not with the languages of their ancestors, but with other languages with which the Holy Spirit supplied them, as He inspired them. After the Apostle Peter explained what had happened, 3,000 people joined the Church on the inauguration of the priesthood of grace. The objectives of Pentecost are, namely, the coming of the Holy Spirit into the world, the fulfillment of the promise of Jesus Christ, and the completion of the undefiled hope of the Apostles.

By the intercessions of the Holy Apostles, O Christ our God, have mercy on us.  
Amen.



*"Let the little children come to me, and do not hinder them, for the Kingdom of heaven belongs to such as these."  
Matthew 19:14*



## CONGRATULATIONS

**JAKE EL MAALOULI**

**For your baptism on Sunday June 16<sup>th</sup>, 2019 at 1:30 p.m.**

The Youth Ministry of St. George Montreal is proud to welcome you to its family and wishes you innumerable discoveries with "My First Handy Bible", because it is never too early to learn the Word of God!

# Antiochian Women

A SISTERHOOD SERVING CHRIST THROUGH SERVING OTHERS



*Our “ Closing Dinner ” at La Villetta was held this past week on Thursday, June 13th and we wish to thank all the women and Clergy who came and enjoyed this lovely evening with us.*

*A “special note of thanks” goes out to  
~ Cristina Hobeychi of Regal Confections ~  
Your lovely donation of “Sweets & Cookies” added the perfect finishing touch to our dinner tables! Thank you, Cristina!*



This past Saturday, June 8th was an absolutely great time for all those who came & Zumba-ed in the Zumbathon to aid the Wellness Centre at the Cedar’s Home for the elderly. We extend a big thank you to all who came from St. Mary’s, St. Nicholas’ and St. George to Zumba and a Bravo with thanks to all those who donated to aid our elderly. Bravo!





St. George Church is looking to employ  
a second full-time Office Assistant  
Monday to Friday

To apply, please send your resume to:  
[linafad2018@gmail.com](mailto:linafad2018@gmail.com)

To better serve our parishioners and our Church, we are reaching out to employ a second office assistant.

We would like the new person to come from our community, if possible.

Please see our requirements below.

**THE INCUMBENT WILL BE MAINLY RESPONSIBLE FOR:**

- Managing the database
- Managing membership dues and other donations
- Writing business correspondence
- Creating the content to update the church website and social media
- Producing the church bulletin weekly

**REQUIREMENTS**

- Previous experience with database input and maintenance (Client Management System)
- Previous experience in website content and bulletin ads writing/ editing
- High proficiency in English and Arabic, French is an asset
- Excellent Microsoft Office skills especially in Publisher, Word, Excel, and Outlook
- Excellent typing skills
- Good knowledge of the use of social media for promotional purposes
- Excellent organizational and time management skills
- Ability to prioritize continuously changing tasks
- High level of maturity and autonomy
- Interpersonal skills and tactfulness to interact with church organizations, parishioners, and volunteers